

Déplacement dans la ville et son impact sur les individus

Travel in the city and its impact on individuals

Louiza IKEN * ¹

Université Frères Mentouri. Constantine 1.

louiza.lionne@yahoo.fr

Reçu le : 18/11/2021 Accepté le:02/12/2021 Publié le: 31/12/2021

Résumé

Notre travail s'inscrit dans le cadre des métamorphoses de l'espace urbain suite au déplacement dans la ville et ses conséquences sur les individus qui y vivent. Dans ce cadre général nous tentons d'étudier l'impact du déplacement des étudiants de l'ancienne ville vers la nouvelle ville sur leurs pratiques langagières et leurs représentations sociolinguistiques et plus précisément sur leur maîtrise de la grammaire car le savoir grammatical est indispensable pour communiquer correctement et d'une manière efficace dans une langue étrangère.

Mots clés : Déplacement, ville, impact, maîtrise, déterminants.

Abstract

Our research work is part of the metamorphoses of the urban space following the displacement in the city and its consequences on the individuals who live there. In this general framework, we try to study the impact of the displacement of the students of the old city towards the new city on their language practices and their sociolinguistic representations and more precisely on their mastery of grammar because grammatical knowledge is essential to communicate correctly and effectively in a foreign language.

Keywords:

Displacement; city; impact; mastery; determinants.

¹ * *Auteur correspondant/Louiza IKEN*

1. Introduction:

Dans son ouvrage intitulé « Sociologie Urbaine », Grafmeyer déclare que : « L'urbanisation tend à affecter de façon beaucoup plus large l'ensemble des activités sociales, des populations et des espaces » (05:2011). Ce mouvement envahit l'existence, les mentalités et la manière de vivre du peuple qui y réside. Mais c'est dans le milieu urbain que « *se nouent, s'amplifient et se démultiplient les interactions de tous ordres qui sont au principe de la vie sociale* » (08:2011).

Le champ d'étude de la sociolinguistique s'étend sur les travaux de l'enseignement des langues. En effet, plusieurs ouvrages traitent le lien entre la sociolinguistique et l'enseignement des langues dont le français langue étrangère (FLE). Plusieurs didacticiens éclairent leurs travaux à la lumière de la sociolinguistique.

Dans notre étude, nous nous essaierons de voir l'impact de la sociolinguistique sur la didactique en général et sur la maîtrise de la grammaire en particulier. En effet, selon Boyer la morphosyntaxe « *présente des différenciations selon l'espace, même si le phénomène est moins bien observable et observé que pour le lexique* » (25 :2001).

Etant donné que la grammaire de la langue française est très large, nous avons opté pour « la notion des déterminants » et cela vu l'hétérogénéité de cet ensemble et par la récurrence de ces éléments dans tous les discours.

2. Choix du public :

Les étudiants avec lesquels nous avons mené notre étude appartiennent à l'Université de Constantine 3 Salah BOUBNIDER. Ils sont en 1^{ère} année d'architecture et d'urbanisme. Il s'agit d'un groupe homogène (filles, garçons). Il comprend 46 étudiants : 25 étudiants de la wilaya de Constantine et 21 étudiants sont issus d'autres wilayas (16 de Mila, 02 Skikda, 03Khenchela).

Notre recherche consiste à faire une comparaison entre les étudiants de Constantine et ceux qui habitent dans d'autres wilayas afin de voir la maîtrise de la grammaire en général et la notion des déterminants en particulier. Pour ce faire, nous avons confectionné un test est au niveau du micro système des déterminants. Ce test comprend quatre types d'exercices :

-Un exercice de reconnaissance : Les étudiants sont appelés à reconnaître les déterminants cachés parmi les autres mots de la langue.

-Un exercice à trous : Cinq phrases à trous sont proposées et les étudiants sont appelés à les compléter par les articles adéquats.

-Un exercice de classement : Les étudiants sont appelés à repérer tous les déterminants figurant dans les phrases proposées, puis de les classer dans le tableau donné.

-Une production écrite : Les étudiants doivent s'exprimer sur la manière dont ils ont passé les vacances d'été. A travers cet exercice, nous essaierons d'évaluer l'usage spontané des déterminants.

3. Analyse des exercices :

3-1 : Analyse des réponses au premier exercice

-Six étudiants seulement et ceux de la wilaya de Constantine [(7), (16), (18), (19), (21), (22)] sur 46 ont pu reconnaître les treize déterminants figurant dans la liste proposée à savoir : **des - ma -une- cette – les – du- le – vos- la- mon-l'- ce-un.**

-Deux étudiants de la wilaya de Constantine **(8)** et **(17)** ont relevé tous les déterminants mais ils leur ont ajouté d'autres mots :**(8) : et, ni ; (17) : ni**

-C'est **l'article défini « le »** qui a été le plus repéré, quarante – cinq étudiants sur quarante-six l'ont reconnu, et ceci s'explique par la facilité de son usage et sa récurrence tant à l'oral qu'à l'écrit.

-Les déterminants : **des, une, cette, les, la, l'ont** été également identifiés une quarantaine de fois.

- « **Ma** », « **du** », « **ce** » ont été reconnus une trentaine de fois.

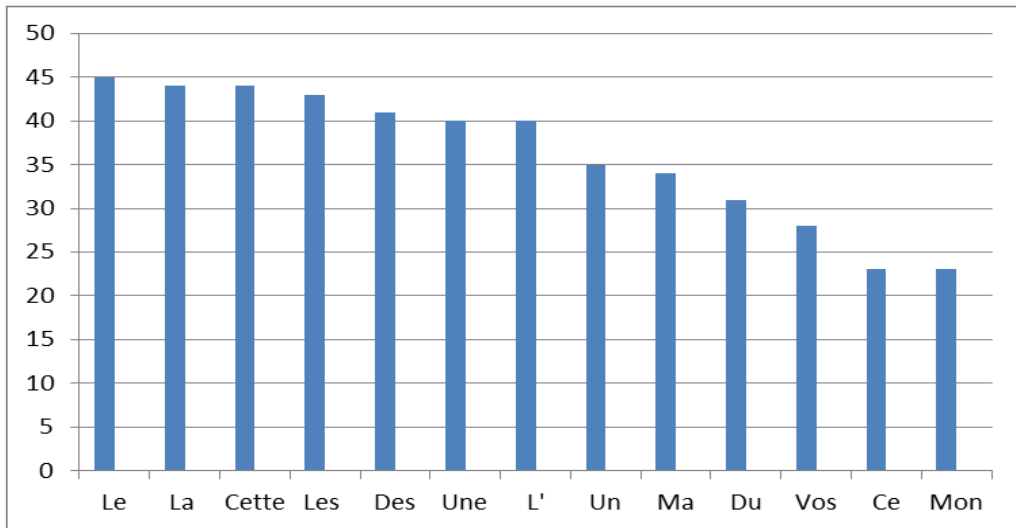
- « **Vos** » et « **mon** » une vingtaine de fois par les étudiants de la wilaya de Constantine.

- « **Donc** », « **Ou** », « **Car** », « **Et** », « **Ni** » ont été confondus avec les déterminants et ceux par les étudiants venants d'autres wilayas.

Il important de signaler que 13,04% des étudiants uniquement ont repéré les déterminants.

Willayas	Exercice 01	Taux d'emploi
Constantine	06	13,04 %
Mila	00	00,00 %
Khenchela	00	00,00 %
Skikda	00	00,00 %

Taux de reconnaissance des déterminants par les étudiants des 04 wilayas.



Taux d'identification des déterminants

NB : Parmi les deux cent trente et un emplois des déterminants relevés, nous avons compté trente-sept emplois fautifs ce qui représente 16,01% du taux global.

3. 2 Analyse des réponses au deuxième exercice :

1-.....vendeuse rend monnaie.

Elle doit être complétée soit par la formule **(la...la)** soit par **(une...la)**.

-Vingt –sept étudiants sur quarante ont complété cette phrase par (la...la), 19 étudiants de Constantine et 08 de Mila.

-Huit étudiants l'ont complétée avec (la...le) : (30), (31), (32), (36), (37), (38), (41), (46). 04 de Constantine, 02 de khenchela et 02 de Mila.

-Quatre étudiants de Mila l'ont complétée avec (le...la) : (13), (23), (28), (44).

Il est important de signaler que 58,69% des étudiants ont trouvé la bonne formule.

2-..... oiseaux migrateurs partent vers ...sud.

Cette phrase doit être complétée par la forme **(les ...le)**.

-Trente et un étudiants sur quarante –six ont complété cette phrase par (les...le) 20 de Constantine, 08 de Mila et 03 de Khenchela.

-Trois étudiants sur quarante –six ont opté pour la formule (les...les) : (26), (28), (29).01 étudiant de Constantine et 02 de Mila.

-Trois autres étudiants ont choisi la formule (les...des) :(27), (34), (35). Deux de Mila et un de khenchela.

-Les formes qui suivent ont été relevées deux fois chacune :

(La...le) : (13), (30) de Mila.

(Les...un) :(25), (46)01 de Constantine et 01 de Mila.

(Des...des) :(32), (41) de Mila.

-Chacune des formules suivantes ont été employées une fois :

(La...le) :(30) de Constantine.

(Les...du) : (40) de Mila.

-Un étudiant de Mila sur quarante –six : (45) a complété uniquement la première partie de la phrase, il a employé l'article « les » ce qui donne la formule (les...Ø).

D'après les résultats obtenus 67,39% des étudiants ont trouvé la bonne formule.

3-...palmier donne ...dattes.

Cette phrase doit être complétée par la formule **(le...des)**.

-Vingt –quatre étudiants sur quarante –six ont complété cette phrase par la forme adéquate (le...des).16 de Constantine ,05 de Mila, 02 de Khenchela ,01 de Skikda.

-Cinq étudiants de Constantine sur quarante –six l'ont complétée par (le...la) : (17), (21), (26), (29), (46).

-Trois étudiants sur quarante –six l’ont complétée par (le...les) : (22), (23), (43). 02 de Constantine et 01 de Skikda.

-Deux étudiants ont complété la phrase par (un...la) : (25), (45).01de Constantine et 01 de Mila.

-Les formes qui suivent ont été utilisées une fois chacune :

(Les...le) : (13) de kenchela.

(L’...des) : (24) de Mila.

(La...la) : (28) de Constantine.

(Les...des) : (30) de Constantine.

(Un...les) : (32) de Constantine.

Il est à signaler que 52,17%des étudiants ont trouvé la bonne formule.

4-.....escargot avance lentement.

Elle doit être complétée par l’article défini « l’ ».

-Trente- deux étudiants sur quarante –six ont complété la phrase par l’article défini « l’ », 20 de Constantine, 10 de Mila et 02 de Skikda.

-Quatre étudiants sur quarante –six l’ont complétée par l’article défini « le » : (26), (27), (29), (31).01 de Constantine et 02 de Mila.

-Quatre autres étudiants l’ont complétée par l’article défini « les » : (5), (9), (10), (13). 01de Constantine et 04 de Mila.

-Trois étudiants l’ont complétée par l’article défini « la » : (24), (28), (35).de Mila.

-Deux étudiants ont employé l’article indéfini « une » : (25), (46).01 de Constantine et 01 de Skikda.

-Un étudiant de kenchela sur quarante-six a complété la phrase par l’adjectif démonstratif « ce ».

Vu les résultats obtenus 69,56% des étudiants ont trouvé l’article adéquat.

5-.....chat est animal domestique.

Cette phrase doit être complétée par la forme suivante : (le...un).

Déplacement dans la ville et son impact sur les individus

-Trente- deux étudiants sur quarante –six ont complété la phrase par (le...un) 22 de Constantine, 06 de Mila, 02 de Skikda et 02 de Koechel .

-Trois étudiants sur quarante –six ont complété cette cinquième phrase par :(le...l') :(33), (42), (43).02 de Constantine et 01 de Mila.

-Trois autres étudiants de Mila l'ont complétée par :(le ...ta) : (26), (28), (29).

-Deux apprenants l'ont complétée par :(la...un) : (31), (39).01 de Mila et 01de Skikda.

-Deux autres issus de Mila l'ont complétée par :(le...une) : 32), (37).

-Les autres étudiants ont opté pour les formules suivantes :
(Le...la) :(13) de Constantine.

(Le...de) :(24) de Skikda.

(De...la) :(30) de Mila.

Il important de mentionner que 69,56 %des étudiants ont trouvé la bonne formule.

Willayas	Exercice 02				Taux d'emploi			
	01	02	03	04	01	02	03	04
Constantine	19	20	16	20	41,30%	43,47%.	34,78%.	43,47%
Mila	08	08	05	10	17,39%	17,39%.	10,86%	21,73%
khenchela	00	03	02	00	00,00%	06,52%.	04,34%	00,00%
Skikda	00	01	02	00	00,00%	02,17%.	04,34%.	00,00%

Taux de reconnaissance des déterminants par les étudiants des 04 willayas .

3.3 Analyse des réponses au troisième exercice :

Dans le troisième exercice nous avons proposé aux étudiants cinq phrases dont chacune comprend les déterminants suivants :

Première phrase : **mes, la.**

Deuxième phrase : **cette.**

Troisième phrase : **les, leurs.**

Quatrième phrase : **ce, nos.**

Cinquième phrase : **les, un.**

Donc les étudiants sont appelés à reconnaître : 03 articles définis (la, les, les), 01 article indéfini (un), 03 adjectifs possessifs (mes, leurs, nos) et 02 adjectifs démonstratifs (cette, ce).

-Sur quarante- six étudiants, trente –quatre ont reconnu l'article défini « la » soit le pourcentage de 73,91%, 21 de Constantine, 10 de Mila et 03 de Khenchela.

-Sur quarante- six étudiants, trente –six ont reconnu l'article indéfini « un » soit le pourcentage de 78,26%, 23 de Constantine, 12 de Mila et 01 de Khenchela.

-Vingt - quatre étudiants sur quarante- six ont identifié l'adjectif possessif « mes », 15 étudiants de Constantine et 09 de Mila, ce qui représente 52,17 % de l'ensemble des étudiants.

-Vingt –deux étudiants sur quarante- six ont identifié l'adjectif possessif « leurs » .19 étudiants de Constantine et 02 de Khenchela, ce qui représente 47,82% de l'ensemble des étudiants.

-Dix –huit étudiants sur quarante- six ont reconnu l'adjectif possessif « nos » ,10 étudiants de Constantine et 08 de Mila, ce qui représente 39,13% de l'ensemble des étudiants.

-L'adjectif démonstratif « cette » a été relevé par vingt –six étudiants, 16 étudiants de Constantine et 10 de Mila, soit 56,52% de l'ensemble des étudiants qui ont passé le test.

-L'adjectif démonstratif « ce » a été identifié par trente et un étudiants, 18 étudiants de Constantine, 12 de Mila et 01 de Khenchela, soit le pourcentage de 67,39%.

-L'article défini « les » est apparu deux fois, une fois dans le groupe nominal « les hommes », et une seconde fois dans le groupe nominal « les pompiers ». Sur les quarante – six étudiants, quinze seulement ont repéré les deux articles « les » : 12 étudiants de Constantine et 03 de Mila.

-La préposition « de » a été repérée onze fois : 03 étudiants de Constantine et 08 de Mila.

- Le pronom réfléchi « se » a été identifié dix –neuf fois : 06 étudiants de Constantine, 10 de Mila et 03 de Khenchela.

Ces résultats obtenus témoignent de la confusion entre l'article indéfini « des » et la préposition « de » et entre l'adjectif démonstratif « ce » et le pronom réfléchi « se ».

4. Analyse des réponses au quatrième exercice :

Dans les productions écrites des étudiants deux cent trente et un emplois de déterminants ont été relevés. En général, le taux d'usage des déterminants varie de 03 à 10 emplois.

Ce sont les articles définis (**le, les, la**) qui arrivent en première position avec quatre- vingt –seize emplois de l'article « le » soit 41,55%des occurrences. Vient ensuite l'article défini « **les** » avec quarante –six emplois suivis de l'article défini « **la** » avec vingt- sept emplois. Quant à l'article « **l'** » il a été employé Six fois uniquement. En ce qui concerne l'emploi des articles indéfinis, partitifs, possessifs et démonstratifs ils sont respectivement les suivants :

-Vingt –trois emplois de l'article indéfini « **des** ».

- Quinze emplois de l'article indéfini « **un** ».
- Sept emplois de l'article indéfini « **une** ».
- Trois emplois de l'adjectif démonstratif « **ce** ».
- Deux emplois de l'article partitif « **du** ».
- Un seul emploi pour l'adjectif démonstratif « **cette** » et les adjectifs possessifs « **mon** » et « **leurs** ».

Les résultats obtenus nous ont révélé que les étudiants qui ont passé le test ont la capacité à déceler les déterminants cachés dans une grande liste de mots, mais ils éprouvent des difficultés à les employer d'une manière adéquate dans des phrases à trous. En effet, les étudiants ont mieux répondu à l'exercice de reconnaissance dans la mesure où les déterminants les plus utilisés sont les articles définis (**le, les, la**) avec quatre- vingt –seize emplois et les déterminants les moins employés sont les adjectifs possessifs (**cette, mon, leurs**) avec un seul emploi.

Willayas	Exercice 04	Taux d'emploi
Constantine	130	56,27%
Mila	57	24,67%
Khenchela	28	12,12%
Skikda	16	06,92%

Taux d'emploi des déterminants dans les productions écrites .

4. Conclusion

Pour conclure, nous dirons que les résultats des exercices contraignants nous ont dévoilés que les étudiants emploient correctement les déterminants les plus fréquents, et qu'ils connaissent le plus. Mais si nous les sortons des contextes habituels soit ils s'égarent et emploient les déterminants d'une manière aléatoire soit ils se sentent démunis et n'utilisent aucun déterminant.

L'analyse des productions libres nous a révélé que les étudiants emploient les différentes catégories de déterminants, mais surtout les articles définis (le, la, les) car ils apparaissent dans des situations courantes et habituelles.

Concernant la comparaison entre les willayas, vue le taux d'emploi des déterminants par les étudiants de la willaya de Constantine :

- L'exercice de reconnaissance :13,04% .
- L'exercice de complétion : 41,30%, 43,47%, 34,78%, 43,47%.
- L'exercice de classement : 52,17%.
- La production écrite : 56,27%.

Ce sont ces derniers qui maîtrisent le mieux les déterminants suivis des étudiants de la willaya de Mila. En effet, comme l'a souligné Henri Boyer « l'origine géographique *(le plus souvent en relation avec l'appartenance soit au milieu urbain soit au milieu rural)* est un élément de différenciation sociolinguistique important et sûrement parmi les mieux repérés, souvent matière à cliché. » (24:2001).

Liste Bibliographique :

Livres :

1. Arborio A-M. & Fourmier P. (1999). *L'enquête et ses méthodes : L'observation directe*, Paris, Nathan université.
2. Bastian S. & Bulot T. (2011). *Sociolinguistique Urbaine: identités et mise en mots*, Lang, Peter Gmbh, 2011.
- 3-BAREL Yves, La société du vide, Le Seuil, Paris, 1984.
3. Bastian S., Bulot T. & BURR E. (Dirs.) (2009). *Sociolinguistique urbaine et développement durable urbain (Enjeux et pratiques dans les sociétés francophones et non francophones)*, Martin Meidenbauer Verlag, München.
4. Bautier E. (1995,). *Pratiques langagières, pratiques sociales*, L'Harmattan, Paris.
5. Belmihoub S. (2018.) Pourquoi nos Etudiants ne Parlent-ils pas Français? Why our students do not speak French? *Revue Traduction et Langues*. 20 (1), 223-237.
6. Benyagoub L. & Bouhania B. (2020). The Behaviour of the Schwa in the Saoura Spoken Arabic (schwa Epenthesis and Deletion). *Traduction et Langues* . Volume 19, Numéro 1, Pages 75-100
7. Boyer H. (2001). *Introduction à la sociolinguistique*, Paris, Dunod.
8. Bulot T., Messaoudi, L. (2015). *Sociolinguistique Urbaine : frontières et territoires*, E. M. E , 2015.
9. Clavet L-J, (2011). *Les voix de la ville : introduction à la sociolinguistique urbaine*, Payot.

10. Djomeni, G-D. (2021). Local Languages Dynamics During COVID-19 Times in Cameroon. *Revue Traduction et Langues* 20 (2), 111-119.
11. Grafmeyer Y. (2011). *Sociologie Urbaine*, Paris, Nathan,.
12. Guibert J., Jumel G. (1997). *Méthodologie des pratiques de terrain en sciences humaines et sociales*, Paris Armand Colin.
13. N'Guessan, K-L. (2021). L'Adjectif Substantif et Aspects de la Définitude dans l'écriture de Kourouma. *Revue Traduction et Langues*.
14. Taddarth A. (2019). Changing Pre-service Teachers' Beliefs About Oral Corrective Feedback Through A Training Course. *Traduction et Langues*. Volume 18, Numéro 2, Pages 6-40

Articles sur Internet

1. Emmanuelle G. (2011). *Sociolinguistique et didactique du français : une interaction nécessaire*. Université d'Orléans & IUFM, Laboratoire ligérien de linguistique, consulté le 03/04/2022 à 23h00

URL : <https://www.cairn.info/revue-le-francais-aujourd-hui-2011-3-page-139.htm>

2. Emmanuelle G. (2009). *Propositions pour une didactique de la grammaire en rapport avec la variabilité de la langue*, Université Paris 10 – Nanterre Laboratoire CNRS –MoDyCo,2009 consulté le 03/02/2022 à 19h00.

URL : <https://www.cairn.info/revue-le-francais-aujourd-hui-2009-2-page-111.htm>

3. Thierry B., Cécile B. & Philippe B. *Sociolinguistique Urbaine Variations linguistiques : images*

urbaines et sociales», *Cahiers de Sociolinguistique* n°6, Presses Universitaires de Renne , consulté le 03/02/2022 à 09h00

URL:

[https://cte.univsetif2.dz/moodle/pluginfile.php/36321/mod_resource/content/1/Linguistique urbaine \(Bulot et al.\).pdf](https://cte.univsetif2.dz/moodle/pluginfile.php/36321/mod_resource/content/1/Linguistique_urbaine_(Bulot_et_al.).pdf)